

SFS

Nepali 尼泊爾語

बृहत सामाजिक सुरक्षा सहायता योजना Comprehensive Social Security Assistance Scheme

आत्मनिर्भरता योजनाको लागि समर्थन Support for Self-reliance Scheme

सक्षम-शारीरिक व्यापक सामाजिक सुरक्षा सहायता आवेदकहरू /
प्राप्तकर्ताहरूलाई भुक्तान रोजगारी सुरक्षित गर्न आत्मनिर्भर हुन
सहयोग गर्दछ।

Assists able-bodied Comprehensive Social Security
Assistance applicants / recipients to secure paid
employment to move towards self-reliance.

कार्य गर्नु आत्मनिर्भरता प्राप्त गर्ने उत्तम तरिका हो।
Working is the best way to achieve self-reliance



परिचय Introduction

आत्मनिर्भरताका लागि समर्थन (SFS) योजना विस्तृत सामाजिक सुरक्षा सहायता (CSSA) योजना अन्तर्गतको एक कार्यक्रम हो जुन 15 देखि 64# उमेरका सक्षम शरीरका CSSA आवेदकहरू / प्राप्तकर्ताहरूलाई आर्थिक सहयोग प्रदान गर्दा आत्मनिर्भरतामा जानको लागि रोजगारी सुरक्षित गर्ने सहयोग गर्ने लक्ष्य राख्दछ।

- (1) आवेदकहरू / प्राप्तकर्ताहरू बेरोजगार छन् वा मासिक कमाई वा काम गर्ने घण्टा समाज कल्याण विभाग (SWD) द्वारा निर्धारित स्तर भन्दा कम छ (त्यस पछि सामूहिक रूपमा बेरोजगार CSSA आवेदकहरू / प्राप्तकर्ताको रूपमा उल्लेख*); र
- (2) आफ्नो कान्छो बच्चा 12 देखि 14 वर्ष सम्म भएका एकल अभिभावकहरू र बच्चा हेरविचारकर्ता ।

The Support for Self-reliance (SFS) Scheme is a programme under the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme which aims to assist the following able-bodied CSSA applicants / recipients aged 15 to 64# to secure employment to move towards self-reliance while providing them with financial assistance:

- (1) applicants / recipients being unemployed or with monthly earnings or working hours less than the prescribed level set by the Social Welfare Department (SWD) (thereafter collectively referred to as unemployed CSSA applicants / recipients*); and
- (2) single parents and child carers with their youngest child aged 12 to 14.

#सक्षम शरीर भएका 60 देखि 64 वर्ष CSSA वयस्कहरूले स्वैच्छिक आधारमा SFS योजनामा भाग लिन सक्दछन् र यदि तिनीहरू योजनामा सामेल भएन भने स्वीकृतिको विषय हुनेछैन ।

*निवास आवश्यकता र वित्तीय परीक्षण सन्तुष्टिका साथै, 15 देखि 59 वर्ष उमेरका बेरोजगार CSSA आवेदक / प्राप्तकर्ताले CSSA भुक्तानी प्राप्त गर्ने सर्तको रूपमा SFS योजनामा भाग लिन आवश्यक छ।

#Able-bodied CSSA adults aged 60 to 64 may participate in the SFS Scheme on a voluntary basis and will not be subject to sanction if they do not join the scheme.

*In addition to satisfying the residence requirement and financial tests, an unemployed CSSA applicant / recipient aged 15 to 59 is required to participate in the SFS Scheme as a condition of receiving CSSA payment.

SFS योजना का घटकहरू

SFS योजनाको उद्देश्य सक्षम CSSA आवेदकहरू / प्रापकहरूलाई उनीहरूको रोजगारक्षमता र रोजगारी सुरक्षित गर्ने अवसर सुधार गर्न सहयोग पुर्याउनु हो। योजनामा दुई घटकहरू छन्:

- (1) रोजगार समर्थन सेवा (EmSS)
- (2) बेवास्ता गरिएको कमाई

सम्बन्धित उपक्रम

15 देखि 59 वर्ष उमेरका आवेदक / प्रापकहरूले CSSA प्राप्त गर्दा उनीहरूलाई भुक्तान रोजगारी सुरक्षित गर्न मद्दत गर्न SWD आयोगद्वारा संचालित EmSS अन्तर्गत गैर-सरकारी संगठनहरू (NGOs) द्वारा संचालित सम्बन्धित गतिविधिहरूमा भाग लिनको लागि आवश्यक छ। उनीहरूको दायित्व स्वीकार गर्न, उनीहरूले रोजगार खोजीकर्ताको उपक्रममा उनीहरूले SFS योजना अन्तर्गत सबै आवश्यकताहरूको पालना गर्न आफ्नो दायित्वहरू पूर्ण रूपमा बुझ्नेका छन् भनी हस्ताक्षर गर्न आवश्यक छ।

रोजगार खोजीकर्ताको उपक्रममा आवश्यकताहरूको अनुपालन नहुदाको परिणामहरू

यदि 15 देखि 59 वर्ष उमेरका आवेदक / एक प्रापकले रोजगार खोजीकर्ताको उपक्रममा हस्ताक्षर गर्न अस्वीकार गरे वा रोजगार खोजीकर्ताको उपक्रममा बताईएको कुनै पनि आवश्यकताको पालना गर्न असफल भए भने, SWD ले बेरोजगार CSSA आवेदक / प्रापकका लागि:

- CSSA का लागि उसको आवेदन प्रक्रिया गर्न रोक्नुहोस्;
- यदि CSSA को लागि उसको आवेदन स्वीकृत भए उसको र उसको परिवारका अन्य सदस्यहरूलाई थप CSSA भुक्तानी समाप्त गर्नुहोस्; र
- यदि कुनै छ भने, उसको अत्यधिक भुक्तान CSSA भुक्तानी, गैर-अनुपालनबाट उत्पन्न हुने भुक्तानी गर्न अनुरोध गर्नुहोस्।

साथै, SWD ले 12 देखि 14 वर्ष उमेरको कान्छो बच्चाको साथ CSSA मा 15 देखि 59 वर्षका एकल आमा बुबा र बाल हेरचाहकर्ताहरूको CSSA भुक्तानीबाट प्रति महीना \$200 कटौती गर्नेछ।

EmSS

SWD ले EmSS हरू संचालन गर्न NGOs लाई आदेश दियो कि सक्षम CSSA आवेदकहरू / प्राप्तकर्ताहरूले कामका अवरोधहरू पार गर्न र उनीहरूको रोजगार क्षमता बढाउन सहयोग गर्दछ ताकि उनीहरूलाई एक पारिवारिक आधारमा एकीकृत रोजगार समर्थन सेवाहरूको प्रावधानबाट सकेसम्म चाँडो भुक्तानी रोजगारी## पाउन सक्छन् । सेवाहरूले समावेश:

- CSSA ले बेरोजगार CSSA आवेदकहरू / प्राप्तकर्ताहरू र एकल अभिभावक र बाल हेरचाहकर्ताहरू 12 देखि 14 वर्ष उमेरको कान्छो बच्चाको साथ रोजगार समर्थन सेवाहरू प्रदान गर्दछन्, जसमा श्रम बजार / रोजगारको अवसरहरू / पुनः प्रशिक्षण कोर्सको बारेमा जानकारी, नियमित अन्तर्वार्ताहरू पत्ता लगाउन कार्य योजनाहरूको विकास गर्न मद्दत गर्ने, रोजगार खोज्ने, रोजगार मिलानको व्यवस्था गर्ने, आदि;
- सामाजिक कार्य सेवा मार्फत माथिको सेवा प्राप्तकर्ताहरूको समर्थनलाई सुदृढ पार्न;
- उपयुक्त सेवा प्राप्तकर्ताहरूको आवश्यकताहरूको आंकलन गर्न र उनीहरूलाई मिल्ने खालको र केन्द्रित रोजगार समर्थन सेवाहरू प्रदान गर्न;
- कान्छो बच्चा 12 देखि 14 वर्ष भएका, एकल अभिभावक र CSSA का बच्चा हेरचाहकर्तालाई बच्चा हेरचाहको जानकारी प्रदान गर्नु; र
- कम्तिमा तीन महिनाका लागि रोजगार पछि समर्थन सेवाहरू प्रदान गर्न उक्त सेवा प्राप्तकर्ताहरूलाई रोजगारी कायम राख्नको लागि सहयोग पुर्याउने।

##ती बेरोजगार CSSA आवेदकहरू / 15 देखि 59 वर्ष उमेरका प्राप्तकर्ताहरूको लागि जो SWD द्वारा निर्धारित स्तर भन्दा कम कमाईको साथ प्रतिमहिना 120 घण्टा भन्दा कम काम गरिरहेका छन्, वा ती 60 देखि 64 वर्ष उमेरका सक्षम-शारीरिक CSSA वयस्कहरू जसले प्रति महिना 60 घण्टा भन्दा बढि काम गरिरहेका छन्, साथ साथै CSSA मा रहेका 12 देखि 14 वर्ष उमेरको कान्छो बच्चा भएका एकल आमाबाबु र बच्चा हेरचाहकर्ताहरू जो प्रति महिना 32 घण्टा भन्दा बढि काम गर्दछन्, उनीहरूले SFS योजनामा भाग लिन आवश्यक पर्दैन।

उपेक्षित कमाई (DE)

CSSA प्राप्तकर्ताहरूलाई रोजगारी सुरक्षित र दिगो बनाउन प्रोत्साहित गर्ने उद्देश्यसँगै CSSA योजना अन्तर्गत DE को प्रावधान रहेको छ। DE को लागि व्यवस्था निम्नानुसार छन्:

- मासिक आय जुन प्राप्तकर्ताले काम गर्नबाट कमाउँदछ आंशिक रूपमा तोकिएको सीमासम्म उपेक्षित हुनेछ; र
- प्राप्तकर्ताले नयाँ जागीरबाट कमाएको आय रोजगारीको प्रारम्भिक चरणको अवधिमा निर्धारित अवधिका लागि पूर्ण रूपमा बेवास्ता गरिने छ, यदि प्राप्तकर्ताले विगत दुई वर्षको अवधिमा यस सुविधा उपभोग गरेका छैनन् ।

कार्यको पहिलो सिद्धान्त

SWD ले आफैलाई समर्थन गर्न नसक्नेहरूका लागि एक सुरक्षा जाल प्रदान गर्न प्रतिबद्ध छ। बेरोजगार हुने सक्षम शरीरका CSSA आवेदकहरू / प्राप्तकर्ताहरूले CSSA प्राप्त गर्नु भनेको आर्थिक कठिनाईको अवधिमा उनीहरूलाई सहयोग गर्न अस्थायी उपाय मात्र हो भनेर बुझ्नुपर्दछ। सक्षम शरीरका CSSA आवेदकहरू / प्राप्तकर्ताहरूलाई सक्रियतापूर्वक रोजगार पाउन र आफू र आफ्नो परिवारलाई सार्वजनिक कोषमा निर्भरता कम गर्न सहयोग पुराउन र उनीहरूलाई प्रदान गरिएको रोजगार समर्थन सेवाहरू मार्फत आत्मनिर्भर बन्न / बनाउन मद्दत गर्दछ ।

अपील

यदि एक आवेदक SWD ले गरेको निर्णयसँग असहमत छ भने, उसलाई सामाजिक सुरक्षा अपील बोर्डमा अपील दर्ता गर्ने अधिकार छ। SWD द्वारा जारी सूचनाको मिति देखि चार हप्ता भित्र अपील गर्नु पर्छ। अपील प्रक्रियाहरूको बारेमा सोधपुछ कुनै पनि सामाजिक सुरक्षा क्षेत्र एकाईमा गर्न सकिन्छ।

सोधपुछ

SFS योजनाको अधिक जानकारी बारे, कृपया SWD को होमपेज <http://www.swd.gov.hk> मा जानुहोस् वा नजिकको सामाजिक सुरक्षा क्षेत्र एकाईमा सोधपुछ गर्नुहोस्। तपाईंले डिपार्टमेण्टल हटलाइनमा फोन मार्फत 2343 2255, वा FAX मार्फत 2763 5874 वा इमेल swdenq@swd.gov.hk मार्फत सम्पर्क गर्न सक्नुहुनेछ ।

Components of the SFS Scheme

The aim of the SFS Scheme is to assist able-bodied CSSA applicants / recipients to improve their employability and the chance to secure employment. The scheme comprises of two components:

- (1) Employment Support Services (EmSS)
- (2) Disregarded Earnings

Related undertaking

Applicants / recipients aged 15 to 59 are required to undertake to participate in related activities under the EmSS operated by the non-governmental organisations (NGOs) commissioned by the SWD to help them secure paid employment while receiving CSSA. To acknowledge their obligation, they are required to sign a Job Seeker's Undertaking to indicate that they fully understand their obligations to comply with all the requirements under the SFS Scheme.

Consequences of non-compliance with the requirements in the Job Seeker's Undertaking

If an applicant / a recipient aged 15 to 59 refuses to sign the Job Seeker's Undertaking or fails to comply with any of the requirements stated in the Job Seeker's Undertaking, the SWD will, for the unemployed CSSA applicant / recipient:

- cease processing his / her application for CSSA;
- terminate further CSSA payment to him / her and other members of his / her household if his / her application for CSSA has been approved; and
- request him / her to repay overpaid CSSA payment, if any, arising from the non-compliance.

Also, the SWD will deduct \$200 per month from the CSSA payment of the single parents and child carers aged 15 to 59 on CSSA with their youngest child aged 12 to 14.

EmSS

The SWD has commissioned NGOs to operate the EmSS with a view to assisting able-bodied CSSA applicants / recipients to overcome work barriers and enhance their employability so that they can find paid employment^{##} as soon as possible through the provision of integrated employment support services on a family basis. The services include:

- to provide unemployed CSSA applicants / recipients and single parents and child carers on CSSA with their youngest child aged 12 to 14 with employment support services, including information on labour market / job vacancies / retraining courses, regular interviews to help them develop action plans to find employment, arranging job matching, etc.;
- to strengthen support for the aforesaid service recipients through social work service;
- to assess the needs of the aforesaid service recipients and provide them with tailor-made and focussed employment support services;
- to provide information on child care to single parents and child carers on CSSA whose youngest child is aged 12 to 14; and
- to provide post-employment support services for at least three months to assist the aforesaid service recipients who have secured employment to sustain employment.

^{##}For those unemployed CSSA applicants / recipients aged 15 to 59 who are working no less than 120 hours per month with earnings no less than the prescribed level set by the SWD, or those able-bodied CSSA adults aged 60 to 64 who are working no less than 60 hours per month, as well as those single parents and child carers on CSSA with their youngest child aged 12 to 14 who are working no less than 32 hours per month, they need not to participate in the SFS Scheme.

Disregarded Earnings (DE)

With the objective of encouraging CSSA recipients to secure and sustain employment, there is a provision of DE under the CSSA Scheme. The arrangements for DE are as follows:

- monthly income that a recipient earns from working will be partially disregarded up to a prescribed limit; and
- income that a recipient earns from a new job will be totally disregarded for a prescribed period during the early stage of employment, provided that the recipient has not enjoyed this benefit during the past two years.

Work First Principle

The SWD is committed to providing a safety net for those who cannot support themselves. Unemployed able-bodied CSSA applicants / recipients should recognise that the granting of CSSA is only a temporary measure to assist them to tide over a period of financial hardship. Able-bodied CSSA applicants / recipients have the obligation to actively find and sustain employment and support themselves and their family to reduce their / their family's dependence on public funds and to become self-reliant through the employment support services provided to them.

Appeals

If an applicant disagrees with a decision made by the SWD, he / she has the right to lodge an appeal at the Social Security Appeal Board. An appeal must be lodged within four weeks from the date of the notification issued by the SWD. Enquiries about appeal procedures can be made at any Social Security Field Unit.

Enquiries

For more information about the SFS Scheme, please visit the SWD Homepage at <http://www.swd.gov.hk> or make enquiry at the nearest Social Security Field Unit. You may also contact the Departmental Hotline by phone at 2343 2255, by fax at 2763 5874 or send an email to swdenq@swd.gov.hk.